

SEX EDUCATION

LINGUA ITALIANA

Realizzato da
Laurie Nunn

EPISODE 4.04

"Episode 4"

La tragedia riporta un volto familiare a Moordale. La grazia salvifica di Jean è il peggior incubo di Otis. Ruby fa la ricognizione. Aisha chiede a Cal di uscire, ma c'è una svolta.

Scritto da:
Selina Lim

Regia di:
Michelle Savill

Data della diffusione:
21.09.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SEX EDUCATION is a Netflix Original Series

Membri del cast

Asa Butterfield	...	Otis Milburn
Gillian Anderson	...	Jean Milburn
Ncuti Gatwa	...	Eric Effiong
Emma Mackey	...	Maeve Wiley
Aimee Lou Wood	...	Aimee Gibbs
Connor Swindells	...	Adam Groff
Kedar Williams-Stirling	...	Jackson Marchetti
Mimi Keene	...	Ruby Matthews
Alistair Petrie	...	Michael Groff
Jodie Turner-Smith	...	God
Hannah Gadsby	...	Celia
Lisa McGrillis	...	Joanna
Samantha Spiro	...	Maureen Groff
Chinenye Ezeudu	...	Viv Odusanya
George Robinson	...	Isaac Goodwin
Dua Saleh	...	Cal Bowman
Thaddea Graham	...	Sarah 'O' Owens
Anthony Lexa	...	Abbi
Alexandra James	...	Aisha
Felix Mufti	...	Roman
Edward Bluemel	...	Sean Wiley
Anna Francolini	...	Gloria
Daniel Ings	...	Dan
Sharon Duncan-Brewster	...	Roz Marchetti
Doreene Blackstock	...	Beatrice Effiong
Indra Ové	...	Anna



1

00:00:07,640 --> 00:00:10,360
[Groff esita] Posso offrirti qualcosa?

2

00:00:10,920 --> 00:00:11,840
Certo.

3

00:00:12,600 --> 00:00:13,960
Dove sono tutti i mobili?

4

00:00:14,040 --> 00:00:16,200
[Groff esita] Non sono qui da molto tempo.

5

00:00:16,280 --> 00:00:18,640
La mia ex moglie
vive nella casa di famiglia

6

00:00:18,720 --> 00:00:21,760
e a me non è rimasto molto.

7

00:00:21,840 --> 00:00:25,400
Siamo separati da quasi un anno ormai.
Mi sto...

8

00:00:26,200 --> 00:00:27,320
provando ad adattare.

9

00:00:27,400 --> 00:00:30,400
Michael, non voglio
sentirti parlare della tua ex moglie.

10

00:00:31,240 --> 00:00:32,480
Scusa.

11

00:00:34,600 --> 00:00:36,560
Perché questi non li beviamo dopo?

12
00:00:37,560 --> 00:00:38,600
Dopo cosa?

13
00:00:39,440 --> 00:00:41,080
[suona "Whip It" dei Devo]

14
00:00:41,160 --> 00:00:42,840
[gemiti sessuali soffocati]

15
00:00:44,440 --> 00:00:45,680
[Gloria] Sì!

16
00:00:49,520 --> 00:00:51,560
[Gloria geme]

17
00:00:55,080 --> 00:00:57,080
Oh, sì! Sì, così!

18
00:00:58,680 --> 00:00:59,920
[Michael sussulta]

19
00:01:00,000 --> 00:01:02,640
- [musica si interrompe]
- Oh, scusa. Mi dispiace.

20
00:01:02,720 --> 00:01:04,440
Dammi solo un momento.

21
00:01:05,320 --> 00:01:07,840
A volte ho dei problemi
a farlo così su due piedi.

22
00:01:07,920 --> 00:01:10,080
Non hai qualche... pillolina blu?

23

00:01:11,560 --> 00:01:13,960
No, ho provato a prenderla
quando la mia ex...

24

00:01:14,040 --> 00:01:16,960
Michael, non voglio pensare
a te con la tua ex moglie

25

00:01:17,040 --> 00:01:18,240
in questo momento.

26

00:01:19,080 --> 00:01:21,200
Coraggio. Puoi farcela.

27

00:01:21,280 --> 00:01:23,320
- Sì.
- [Michael geme]

28

00:01:23,400 --> 00:01:25,320
[ansimano]

29

00:01:25,400 --> 00:01:26,480
Ok, Michael.

30

00:01:27,760 --> 00:01:29,680
Forza... [rabbiosa] Forza.

31

00:01:31,320 --> 00:01:33,880
- Non ci riesco.
- Andiamo. Dai...

32

00:01:34,680 --> 00:01:36,760
- [Michael geme]
- [Gloria ansima]

33

00:01:41,000 --> 00:01:42,520
[sospira] Ho capito.

34

00:01:43,680 --> 00:01:45,120
Non succederà stasera, vero?

35

00:01:45,800 --> 00:01:47,120
Magari...

36

00:01:47,720 --> 00:01:50,080
Potremmo fermarci e coccolarci un po'.

37

00:01:50,160 --> 00:01:54,000
Grazie per la cena, Michael, ma io
ho bisogno di un vero uomo a letto.

38

00:01:54,080 --> 00:01:56,600
Qualcuno che mi strappi
i vestiti di dosso.

39

00:01:58,280 --> 00:01:59,240
[geme]

40

00:02:01,560 --> 00:02:02,640
Sì, assolutamente.

41

00:02:02,720 --> 00:02:05,040
- [digita sul telefono]
- Piacere di averti visto.

42

00:02:05,120 --> 00:02:05,960
[uomo] Pronto?

43

00:02:06,040 --> 00:02:08,480
Ciao Dennis, sono Gloria.
Ti va una sveltina?

44

00:02:08,560 --> 00:02:11,720

- Facciamo sesso?
- Oh, sì. [ride]

45

00:02:11,800 --> 00:02:14,880
- [chiusura porta]
- [Gloria] Preparati.

46

00:02:14,960 --> 00:02:17,880
[suona "Dream a Dream" di Bic Runga]

47

00:02:44,800 --> 00:02:45,960
È arrivata.

48

00:02:47,280 --> 00:02:51,440
- Ciao!
- Oh, ma che bell'abbraccio.

49

00:02:52,320 --> 00:02:54,960
- Com'è andata in America?
- Bene. Mi sei mancata.

50

00:02:55,040 --> 00:02:57,240
Elsie, porti la valigia di Maeve
alla macchina?

51

00:02:57,320 --> 00:02:58,160
Grazie.

52

00:02:59,000 --> 00:03:01,120
- Com'è stato il viaggio?
- Lungo.

53

00:03:03,120 --> 00:03:04,320
Immagino.

54

00:03:04,400 --> 00:03:07,200
- La tua camera è pronta e ti aspetta.

- Grazie.

55

00:03:07,280 --> 00:03:09,280
[canzone continua]

56

00:03:35,880 --> 00:03:37,880
- [canzone sfuma]
- [Jackson geme]

57

00:03:46,000 --> 00:03:48,040
[musica inquietante, gorgoglii]

58

00:03:52,080 --> 00:03:53,040
[Roz] Jackson?

59

00:03:53,120 --> 00:03:54,240
- Ehi!
- Ehi.

60

00:03:54,320 --> 00:03:56,560
Volevo, sapere... come va.

61

00:03:56,640 --> 00:03:59,080
Io sto bene. Tu?

62

00:03:59,160 --> 00:04:02,280
- [esita] Ho parlato con tua madre.
- Ah, sì?

63

00:04:03,520 --> 00:04:06,320
Se vuoi stare a casa, puoi farlo.

64

00:04:06,400 --> 00:04:09,040
No, io voglio andare a scuola.

65

00:04:09,120 --> 00:04:11,480

Non ci sono motivi per preoccuparsi.

66

00:04:11,560 --> 00:04:13,200
- Jackson.
- Sì?

67

00:04:13,760 --> 00:04:14,800
Guardami.

68

00:04:14,880 --> 00:04:16,080
Andrà tutto bene.

69

00:04:16,720 --> 00:04:18,840
- Sì, lo so.
- Ti voglio bene.

70

00:04:22,520 --> 00:04:23,720
[trillo dal telefono]

71

00:04:24,960 --> 00:04:28,200
MAEVE - TRA POCO PASSA AIMEE
E MI PORTA IN OSPEDALE

72

00:04:28,920 --> 00:04:30,920
[musica intrigante]

73

00:04:32,520 --> 00:04:35,840
RUBY
CI VEDIAMO PRIMA DI LEZIONE?

74

00:04:38,600 --> 00:04:41,400
[Jean] Sono la conduttrice,
la dottoressa Jean Milburn.

75

00:04:41,480 --> 00:04:42,720
La vostra conduttrice.

76

00:04:42,800 --> 00:04:45,520
Sono la conduttrice,
la dottoressa Jean Milburn...

77

00:04:46,280 --> 00:04:50,160
e oggi voglio iniziare la puntata
parlandovi di salute mentale maschile.

78

00:04:50,240 --> 00:04:51,640
Consegna di caffeina!

79

00:04:51,720 --> 00:04:53,640
- Ssh!
- Oh, merda. Scusa.

80

00:04:53,720 --> 00:04:55,640
- [sussurra] Grazie, cara.
- Ecco qua.

81

00:04:56,120 --> 00:04:57,360
Oh.

82

00:04:58,560 --> 00:04:59,880
[Jo rabbrividisce]

83

00:05:01,040 --> 00:05:02,360
Allora, Jo.

84

00:05:02,440 --> 00:05:03,400
- Sì?
- [esita]

85

00:05:03,480 --> 00:05:07,040
Mi hanno chiesto di andare prima in radio.
Guarderesti Joy?

86

00:05:07,120 --> 00:05:08,360
Non posso.

87

00:05:08,440 --> 00:05:09,400
Perché?

88

00:05:09,480 --> 00:05:12,680
Ho un appuntamento con un tizio
che ho incontrato in banca.

89

00:05:12,760 --> 00:05:14,240
Oh, mio Dio!

90

00:05:14,320 --> 00:05:15,640
Che c'è?

91

00:05:16,400 --> 00:05:17,800
Beh, non lo so.

92

00:05:17,880 --> 00:05:20,160
Vorrei che non facessi
quello che fai sempre,

93

00:05:20,240 --> 00:05:22,680
tipo tuffarti a capofitto
in un'altra relazione.

94

00:05:24,000 --> 00:05:25,400
Devi prendere fiato.

95

00:05:25,480 --> 00:05:27,080
Senti chi parla.

96

00:05:27,160 --> 00:05:28,000
Lo dico per te.

97

00:05:28,080 --> 00:05:31,680
Io non ho proprio bisogno che tu faccia
la parte della mamma in questo momento.

98
00:05:31,760 --> 00:05:33,640
- È un'uscita.
- Ssh.

99
00:05:33,720 --> 00:05:36,240
- Porta Joy con te.
- No, non posso.

100
00:05:36,840 --> 00:05:38,800
Temo proprio che oggi mi licenzieranno.

101
00:05:39,360 --> 00:05:42,440
- Come?
- Non so. Il programma non va molto bene.

102
00:05:43,120 --> 00:05:46,000
Va piuttosto male in realtà.

103
00:05:46,080 --> 00:05:48,560
Io non... non riesco proprio
a trovare il mio ritmo

104
00:05:48,640 --> 00:05:52,840
e probabilmente non avrei neanche dovuto
accettare di farlo.

105
00:05:54,080 --> 00:05:55,440
[piange]

106
00:05:55,520 --> 00:05:58,080
- Tranquilla.
- [Jean tira su col naso] Non fa niente.

107

00:05:58,160 --> 00:06:00,360
- No, sposterò l'appuntamento.
- No...

108
00:06:01,000 --> 00:06:02,800
[tira su col naso, sospira]

109
00:06:03,560 --> 00:06:05,520
Tu puoi fare una cosa per me?

110
00:06:05,600 --> 00:06:09,240
- Ma devi rimanere... immobile.
- Oh, no, no, no.

111
00:06:09,320 --> 00:06:11,160
- Così io ti scoreggerò in testa.
- Dai!

112
00:06:11,240 --> 00:06:13,240
- [flatulenza]
- [Otis] Io sto uscendo.

113
00:06:13,920 --> 00:06:16,640
- Bello.
- Scoreggiavo in testa a tua madre.

114
00:06:17,600 --> 00:06:19,880
Maeve è tornata.
Ma sua madre è in ospedale.

115
00:06:19,960 --> 00:06:21,320
Salti la scuola, tesoro?

116
00:06:21,400 --> 00:06:23,880
Solamente un giorno. Lei ha bisogno di me.

117
00:06:24,680 --> 00:06:27,120

- Divertitevi.
- Chiamami più tardi.

118
00:06:27,200 --> 00:06:28,560
[Joy piange]

119
00:06:30,000 --> 00:06:32,400
È stata decisamente colpa sua, non mia.

120
00:06:33,200 --> 00:06:34,640
- [Jo] Joy!
- [piange]

121
00:06:36,200 --> 00:06:38,200
[musica rasserenante]

122
00:06:46,440 --> 00:06:47,760
[musica sfuma]

123
00:06:50,120 --> 00:06:51,320
Chi è la ragazza?

124
00:06:52,120 --> 00:06:54,440
[Adam] Jem, la figlia del proprietario.

125
00:06:54,520 --> 00:06:55,560
È molto carina.

126
00:06:56,960 --> 00:06:59,080
Dici? Non... l'avevo notato.

127
00:07:00,120 --> 00:07:02,480
[esita] Non venire a prendermi.

128
00:07:02,560 --> 00:07:05,400
- Papà mi dà un'altra lezione di guida.

- Oh, bene.

129

00:07:06,440 --> 00:07:08,520
Oh, giusto per sapere.

130

00:07:08,600 --> 00:07:11,120
Sai se papà poi è andato all'appuntamento?

131

00:07:11,200 --> 00:07:13,240
No, non lo so. Perché ti interessa?

132

00:07:13,960 --> 00:07:15,320
A me non interessa.

133

00:07:15,400 --> 00:07:17,280
Insomma, è che sono solo...

134

00:07:17,880 --> 00:07:21,080
molto contenta che lui vada avanti.
Tutto qui.

135

00:07:21,160 --> 00:07:22,280
[ridacchia]

136

00:07:24,760 --> 00:07:26,840
- Passa una buona giornata.
- [annuisce]

137

00:07:29,200 --> 00:07:31,400
[musica misteriosa]

138

00:07:32,120 --> 00:07:34,240
Ti aspetto nell'arena dopo pranzo, ok?

139

00:07:44,560 --> 00:07:46,680
- [bip di accensione]

- [Jo annuisce]

140
00:07:50,720 --> 00:07:52,720
[rantoli]

141
00:07:55,120 --> 00:07:58,840
Quando ti ho lasciato
non ero che un discepolo,

142
00:07:58,920 --> 00:08:01,120
ora sono io il maestro.

143
00:08:01,200 --> 00:08:02,640
[trillo telefono]

144
00:08:03,640 --> 00:08:07,520
DAN
CONFERMATO PER DOPO?

145
00:08:07,600 --> 00:08:09,360
CERTO!

146
00:08:10,120 --> 00:08:11,160
[colpi alla porta]

147
00:08:11,240 --> 00:08:12,920
[Jean] Puoi aprire tu?

148
00:08:13,440 --> 00:08:14,720
[sospira]

149
00:08:16,320 --> 00:08:17,560
[Eric sussulta]

150
00:08:17,640 --> 00:08:19,560
Oh, mio Dio, Jean!

151
00:08:19,640 --> 00:08:20,680
[ride]

152
00:08:20,760 --> 00:08:22,640
No, io sono Joanna.

153
00:08:22,720 --> 00:08:24,440
- La sorella di Jean.
- Oh.

154
00:08:24,520 --> 00:08:27,960
Scusa, ho appena preso questo aggeggio
che dovrebbe aumentare il collagene

155
00:08:28,040 --> 00:08:30,200
e farmi sembrare come una diciassettenne.

156
00:08:30,280 --> 00:08:32,800
Spero che funzioni,
mi è costato un occhio della testa.

157
00:08:32,880 --> 00:08:34,800
Oh mio Dio, sembra favoloso.

158
00:08:35,920 --> 00:08:37,400
Scusa, e tu chi sei?

159
00:08:37,480 --> 00:08:41,160
Io... Io sono Eric.
Un amico di Otis. È in casa?

160
00:08:41,240 --> 00:08:44,320
No, non c'è, una ragazza
di nome Mavis è appena tornata

161

00:08:44,400 --> 00:08:46,040
ed è andato a trovarla.

162
00:08:46,800 --> 00:08:47,680
Ah!

163
00:08:48,520 --> 00:08:50,080
Ok.

164
00:08:50,160 --> 00:08:53,040
- Posso lasciargli un messaggio?
- [esita] No, no, no.

165
00:08:53,120 --> 00:08:55,960
- È stato un piacere, Joanna.
- Anche per me, Eric.

166
00:08:56,040 --> 00:08:58,760
- Buona fortuna col collagene.
- Grazie. Ne ho bisogno.

167
00:08:59,640 --> 00:09:00,600
[sospira]

168
00:09:03,320 --> 00:09:05,760
Grazie per avermi avvisato, Otis!

169
00:09:21,200 --> 00:09:23,520
- [sospira]
- [trillo dal telefono]

170
00:09:26,640 --> 00:09:30,400
TYRONE
MI SEI MANCATA A LEZIONE OGGI!

171
00:09:30,480 --> 00:09:32,480
[musica enigmatica]

172
00:09:33,920 --> 00:09:35,160
PENSA POSITIVO

173
00:09:35,240 --> 00:09:36,560
[colpi alla porta]

174
00:09:36,640 --> 00:09:38,440
[Anna] Maeve, è arrivata Aimee.

175
00:09:43,240 --> 00:09:45,840
- Oh!
- Aimee! Mi sei mancata.

176
00:09:46,360 --> 00:09:47,880
Grazie per il passaggio.

177
00:09:48,800 --> 00:09:50,240
- Andiamo?
- Sì.

178
00:09:51,560 --> 00:09:53,480
- Oh, viene anche Otis?
- No.

179
00:09:53,560 --> 00:09:54,920
[stridio di freni]

180
00:09:55,000 --> 00:09:56,160
- Ciao.
- Ciao.

181
00:09:57,240 --> 00:09:58,560
Che ci fai qui?

182
00:09:58,640 --> 00:10:01,840

Ho pensato di venire
e di starti un po' vicino.

183

00:10:03,000 --> 00:10:04,800
Scusa, non... dovevo farlo?

184

00:10:05,520 --> 00:10:09,360
[esita] No, no,
è stato molto carino da parte tua.

185

00:10:09,440 --> 00:10:11,760
Non ho fatto una doccia
da quando sono arrivata.

186

00:10:11,840 --> 00:10:14,760
Speravo di vederti non appena
fossi stata presentabile, ma sono...

187

00:10:14,840 --> 00:10:15,800
[Otis] Non fa niente.

188

00:10:16,720 --> 00:10:18,840
Non importa, torno dopo. Tranquilla.

189

00:10:19,480 --> 00:10:20,560
È bello rivederti.

190

00:10:21,760 --> 00:10:22,920
Aspetta, Otis.

191

00:10:23,000 --> 00:10:24,040
Grazie.

192

00:10:24,680 --> 00:10:26,200
- Mi sei mancato.
- Anche tu!

193
00:10:27,000 --> 00:10:28,480
- Ahi!
- Scusa.

194
00:10:28,560 --> 00:10:31,440
Lo uso per i piedi perché mi sudano
quando guido. Serviti pure.

195
00:10:31,520 --> 00:10:32,520
[annuisce stizzita]

196
00:10:32,600 --> 00:10:33,960
[Otis ridacchia]

197
00:10:34,040 --> 00:10:35,240
[Aimee] Salta su.

198
00:10:37,200 --> 00:10:38,880
"Boccioli in fiore"?

199
00:10:40,120 --> 00:10:41,520
[stridio di pneumatici]

200
00:10:44,200 --> 00:10:45,200
Porca troia.

201
00:10:45,280 --> 00:10:47,440
[musica misteriosa]

202
00:10:57,080 --> 00:10:58,800
LA SACRA BIBBIA

203
00:11:03,240 --> 00:11:05,280
[musica diventa inquietante]

204

00:11:10,440 --> 00:11:11,480
[tonfetto viscido]

205

00:11:14,080 --> 00:11:16,120
Cosa? [verso di disgusto]

206

00:11:20,400 --> 00:11:22,320
Che cosa disgustosa!

207

00:11:25,000 --> 00:11:27,400
[musica accelera]

208

00:11:32,840 --> 00:11:35,640
Ci siamo scritti tutto il weekend.
Credo mi piaccia davvero.

209

00:11:35,720 --> 00:11:36,880
Che ti avevo detto?

210

00:11:37,680 --> 00:11:39,920
Siete due anime gemelle nerd.

211

00:11:40,000 --> 00:11:42,800
Ha parlato di me a suo padre.
Sono come migliori amici.

212

00:11:43,560 --> 00:11:44,440
Non è dolce?

213

00:11:44,520 --> 00:11:45,960
- Certo.
- Già.

214

00:11:46,040 --> 00:11:47,240
Che c'è? Cos'hai?

215

00:11:47,880 --> 00:11:48,720
Niente.

216

00:11:49,760 --> 00:11:53,600
Soffri di un grave caso di "menzionite".

217

00:11:54,240 --> 00:11:56,400
- Non smetti di parlare di lui.
- Ok, smetto.

218

00:11:56,480 --> 00:11:58,160
No, no, sono felice per te.

219

00:11:59,120 --> 00:12:00,280
Lo sono davvero.

220

00:12:00,360 --> 00:12:01,200
[Viv ride]

221

00:12:03,200 --> 00:12:04,280
Ehi... [esita]

222

00:12:06,400 --> 00:12:09,280
Devo parlarti di una cosa,
ma è un po' strana.

223

00:12:09,360 --> 00:12:10,680
Ho trovato un bozzo.

224

00:12:11,480 --> 00:12:12,640
Ce l'ho nello scroto.

225

00:12:13,680 --> 00:12:15,000
Che vuoi dire? Stai bene?

226

00:12:15,080 --> 00:12:16,960

- Sì.

- [Viv] Sì?

227

00:12:18,640 --> 00:12:19,520

No.

228

00:12:20,560 --> 00:12:21,880

Sto impazzendo.

229

00:12:21,960 --> 00:12:23,640

Stanno facendo dei test, quindi...

230

00:12:24,360 --> 00:12:26,520

Te l'ho detto

perché sei la mia migliore amica.

231

00:12:27,120 --> 00:12:28,280

Ok, grazie...

232

00:12:29,320 --> 00:12:30,320

[sospira]

233

00:12:30,400 --> 00:12:32,760

...per avermelo detto. Io ci sono.

234

00:12:33,400 --> 00:12:34,520

Grazie.

235

00:12:36,280 --> 00:12:38,120

[musica dolce]

236

00:12:42,720 --> 00:12:46,560

[Viv] Andiamo. Volevo chiederti una cosa.

Alla fine com'è andato il compito?

237

00:12:49,920 --> 00:12:52,240

TERAPEUTA SESSUALE - L'ORIGINALE

238

00:12:52,320 --> 00:12:53,560

Il video di Otis è vero.

239

00:12:53,640 --> 00:12:57,560

Quello di O era troppo patinato.
Non mi è sembrato affatto autentico.

240

00:12:58,760 --> 00:13:00,360

[musica rasserenante]

241

00:13:00,440 --> 00:13:02,480

[voci di ragazzi in sottofondo]

242

00:13:09,560 --> 00:13:12,000

Scusa, non si salta la fila.

243

00:13:12,080 --> 00:13:14,600

Calma. Sto cercando Otis.
Gestisco la sua campagna.

244

00:13:14,680 --> 00:13:16,880

Se gestisci la sua campagna,
sai anche dov'è?

245

00:13:16,960 --> 00:13:19,000

Te lo dico al più presto.

246

00:13:19,080 --> 00:13:21,360

[voci concitate]

247

00:13:21,440 --> 00:13:23,800

[O canticchia il suo rap]

248

00:13:23,880 --> 00:13:25,880

- Ciao.

- ♪ Vota O per il Cavendish... ♪

249

00:13:26,680 --> 00:13:28,680

[esita]

250

00:13:29,280 --> 00:13:32,520

Io oggi posso ricevere
anche senza avere un appuntamento,

251

00:13:32,600 --> 00:13:33,640

se volete entrare.

252

00:13:33,720 --> 00:13:36,480

E ho anche delle magliette gratis.

253

00:13:37,200 --> 00:13:39,600

Sono tutte biologiche
e di produzione etica.

254

00:13:39,680 --> 00:13:42,320

Ricordate... votate per O!

255

00:13:43,880 --> 00:13:45,400

[voci entusiaste e concitate]

256

00:13:47,400 --> 00:13:49,320

Eccone una a te, e a te.

257

00:13:49,400 --> 00:13:50,320

[ragazza] Grazie.

258

00:13:53,200 --> 00:13:55,120

RUBY

DOVE SEI?!

259

00:13:57,280 --> 00:13:58,520
[sospira]

260
00:13:58,600 --> 00:14:01,360
[sirena in sottofondo]

261
00:14:02,000 --> 00:14:03,600
OSPEDALE DI HAMLEY

262
00:14:03,680 --> 00:14:06,200
- [Maeve] Quello stronzo di mio fratello.
- [freno a mano]

263
00:14:06,280 --> 00:14:07,880
Vuoi che entriamo con te?

264
00:14:08,440 --> 00:14:09,360
No, fa niente.

265
00:14:09,840 --> 00:14:12,200
- Sicura?
- Sì. Torno presto.

266
00:14:13,200 --> 00:14:14,520
[inspira profondamente]

267
00:14:19,000 --> 00:14:20,280
[chiusura portiera]

268
00:14:22,400 --> 00:14:23,720
Spero tanto che stia bene.

269
00:14:23,800 --> 00:14:25,920
Anch'io... Me lo auguro.

270
00:14:26,520 --> 00:14:28,920

Per caso sai come si gioca ad Asino?

271

00:14:30,080 --> 00:14:31,960
Ehi, ranocchietta! Cra cra!

272

00:14:34,160 --> 00:14:36,160
- [Maeve geme]
- [Sean sospira]

273

00:14:39,720 --> 00:14:40,560
Dove sei stato?

274

00:14:40,640 --> 00:14:43,720
Ero con un amico... Mo.
Lo conosci, Mo. Lui ha...

275

00:14:43,800 --> 00:14:44,640
No.

276

00:14:44,720 --> 00:14:48,360
Non ci credo che sei tornata per questo.
Meglio che lei stia davvero male.

277

00:14:48,440 --> 00:14:49,440
Sean.

278

00:14:50,120 --> 00:14:53,080
Non ti ricordi l'ultima volta
che è finita in ospedale?

279

00:14:53,160 --> 00:14:56,600
È scappata e quando l'hanno beccata
era già arrivata alla stazione.

280

00:14:56,680 --> 00:14:59,480
Eh? Con indosso solo il camice
e il culo tutto di fuori.

281

00:14:59,560 --> 00:15:00,440
Non è divertente.

282

00:15:00,520 --> 00:15:03,040
- Andiamo, faceva ridere.
- A me non fa ridere.

283

00:15:06,560 --> 00:15:09,400
[Sean] Non vi permettono di ridere
in America? [sghignazza]

284

00:15:09,480 --> 00:15:11,880
Ehi, posso accompagnarti in classe?

285

00:15:12,600 --> 00:15:13,440
Sì.

286

00:15:13,520 --> 00:15:19,160
Io... [esita] volevo chiederti se c'è
qualcosa tra te e quel ragazzo, Jackson.

287

00:15:19,840 --> 00:15:22,240
Perché ho visto
che prima vi abbracciavate.

288

00:15:22,320 --> 00:15:24,760
Ecco, io non voglio illudermi troppo.

289

00:15:24,840 --> 00:15:27,080
Se sei già impegnata con un altro...

290

00:15:27,160 --> 00:15:28,080
No [esita]

291

00:15:28,840 --> 00:15:31,960

È il mio migliore amico,
sta avendo un periodo difficile,

292

00:15:32,040 --> 00:15:34,760
ma di sicuro non c'è nulla tra lui e me.

293

00:15:34,840 --> 00:15:37,640
Ok. Ok, bene... Ah, mi dispiace.

294

00:15:37,720 --> 00:15:40,360
Scusa, è che mi vengono
dei pensieri a volte e...

295

00:15:41,440 --> 00:15:42,680
Ecco, mi piaci davvero.

296

00:15:42,760 --> 00:15:44,960
E mi stavo anche chiedendo...

297

00:15:46,360 --> 00:15:48,000
se ti andasse di essere la mia...

298

00:15:48,560 --> 00:15:49,600
La mia ragazza.

299

00:15:50,240 --> 00:15:53,720
- Se ti andasse, io non...
- [balbetta] A me... piacerebbe esserlo.

300

00:15:54,880 --> 00:15:55,760
Ok. D'accordo.

301

00:15:55,840 --> 00:15:57,200
- D'accordo.
- Sì.

302

00:15:57,280 --> 00:15:59,160
- Ottimo. Andiamo...
- In classe.

303
00:15:59,240 --> 00:16:00,280
In classe.

304
00:16:00,360 --> 00:16:02,080
In classe. Probabilmente è meglio.

305
00:16:02,160 --> 00:16:06,040
C'è un libro di statistica
che mi piace molto, lo trovo interessante...

306
00:16:06,120 --> 00:16:08,440
- Forse ho capito quale.
- [Gloria] Incredibile.

307
00:16:08,520 --> 00:16:11,800
Devi provarlo.
È davvero tonificante, te lo assicuro.

308
00:16:11,880 --> 00:16:15,000
Non mi sono esfoliata per una settimana.
Ciao.

309
00:16:15,080 --> 00:16:17,320
- [Gloria] Ehi.
- [ragazza] Salve prof.

310
00:16:18,160 --> 00:16:19,240
[chiusura porta]

311
00:16:20,000 --> 00:16:22,160
[Michael sospira]

312
00:16:22,240 --> 00:16:24,240

[musica intrigante]

313

00:16:31,360 --> 00:16:32,760
- Ciao.
- Ciao.

314

00:16:32,840 --> 00:16:36,000
Mi dispiace per l'altra sera.
È stato imbarazzante.

315

00:16:36,080 --> 00:16:37,960
No, non preoccuparti.

316

00:16:38,040 --> 00:16:40,600
Le persone pensano che voglia baciarle
di continuo.

317

00:16:40,680 --> 00:16:43,120
Lo dici solo per farmi sentire meglio.

318

00:16:43,200 --> 00:16:44,480
Soltanto un pochino.

319

00:16:44,560 --> 00:16:46,160
[ride]

320

00:16:48,280 --> 00:16:51,920
[esita] Voglio che tu sappia che PK e io,

321

00:16:52,000 --> 00:16:54,400
siamo eticamente non monogame.

322

00:16:54,480 --> 00:16:56,480
Quindi mi stavo chiedendo

323

00:16:56,560 --> 00:17:00,760

se per caso ti andasse, qualche volta,
di uscire con me.

324

00:17:01,320 --> 00:17:02,400
[esita]

325

00:17:03,320 --> 00:17:05,040
[Cal] Sì, credo che mi piacerebbe.

326

00:17:05,120 --> 00:17:06,000
Ok.

327

00:17:06,880 --> 00:17:09,600
[musica intrigante]

328

00:17:31,280 --> 00:17:32,520
- Bum!
- [Otis mugugna]

329

00:17:36,080 --> 00:17:37,040
[simula un ghigno]

330

00:17:37,120 --> 00:17:38,200
- [trillo]
- Pausa.

331

00:17:39,040 --> 00:17:40,280
[si schiarisce la voce]

332

00:17:40,360 --> 00:17:41,800
ISAAC
EHI, DOVE SEI?

333

00:17:41,880 --> 00:17:44,520
SCUSA, OGGI NON VENGO

334

00:17:44,720 --> 00:17:46,040
Va tutto bene?

335

00:17:46,120 --> 00:17:46,960
Sì, solo Isaac.

336

00:17:47,040 --> 00:17:48,640
Non sapevo foste amici.

337

00:17:48,720 --> 00:17:49,760
Non lo siamo.

338

00:17:49,840 --> 00:17:51,560
Facciamo Arte insieme, non mi piace.

339

00:17:51,640 --> 00:17:53,160
Ok. Certo.

340

00:17:53,240 --> 00:17:54,960
Non sempre tutto è terapia.

341

00:17:59,120 --> 00:18:00,680
[verso di rabbia]

342

00:18:00,760 --> 00:18:03,360
- Otis è l'asino.
- Sei una specie di veggente.

343

00:18:04,040 --> 00:18:05,000
[soffia]

344

00:18:06,880 --> 00:18:07,840
Che facciamo ora?

345

00:18:10,840 --> 00:18:12,000
Posso scattarti una foto?

346
00:18:12,920 --> 00:18:14,360
Certo.

347
00:18:16,880 --> 00:18:17,840
Bella macchina.

348
00:18:18,800 --> 00:18:21,600
Sì! Oddio, me lo dimentico sempre.

349
00:18:21,680 --> 00:18:22,760
[piedi tamburellano]

350
00:18:22,840 --> 00:18:24,040
SALA D'ATTESA

351
00:18:29,920 --> 00:18:31,560
[Sean sospira]

352
00:18:31,640 --> 00:18:32,560
PAROLE CROCIATE

353
00:18:37,360 --> 00:18:39,360
[Sean riprende a tamburellare]

354
00:18:41,240 --> 00:18:42,560
[Sean sospira]

355
00:18:47,560 --> 00:18:49,560
[fischietta una melodia fastidiosa]

356
00:18:56,400 --> 00:18:58,720
- Che c'è?
- Non è luogo appropriato per fischiare.

357

00:19:08,720 --> 00:19:09,760
Sean.

358

00:19:11,080 --> 00:19:13,160
[Sean continua a fischiare]

359

00:19:13,240 --> 00:19:14,280
[sussurra] Scusi.

360

00:19:16,040 --> 00:19:19,280
- Scusate.

- Maeve e Sean Wiley? Venite con me.

361

00:19:26,120 --> 00:19:27,600
Prego, accomodiamoci qui.

362

00:19:32,560 --> 00:19:35,480
[musica triste]

363

00:19:52,640 --> 00:19:55,440
- Dov'è mia madre?

- Sedetevi, ho bisogno di parlarvi.

364

00:19:55,960 --> 00:19:58,160
Non ho voglia di sedermi. Che fai? Alzati.

365

00:19:58,240 --> 00:20:00,640
- Sean. Siediti, per favore!
- Sfigata, alzati.

366

00:20:09,360 --> 00:20:13,280
Sono molto spiacente di informarvi
che vostra madre è deceduta.

367

00:20:14,320 --> 00:20:16,320
[musica triste continua]

368

00:20:16,400 --> 00:20:19,200

Poco dopo il suo ricovero
in Terapia Intensiva,

369

00:20:19,280 --> 00:20:22,720

ha perso conoscenza ed è entrata in coma.

370

00:20:23,400 --> 00:20:25,600

[voce coperta da musica]
All'inizio era stabile,

371

00:20:25,680 --> 00:20:28,560

ma sue le condizioni
sono peggiorate rapidamente

372

00:20:28,640 --> 00:20:31,520

e il suo cuore ha smesso di funzionare.

373

00:20:31,600 --> 00:20:35,080

Abbiamo fatto tutto quanto
in nostro potere per salvarla,

374

00:20:35,160 --> 00:20:37,880

ma l'abbiamo persa circa venti minuti fa.

375

00:20:38,400 --> 00:20:40,360

Sono addolorata per la vostra perdita.

376

00:20:40,440 --> 00:20:42,760

Prendetevi tutto il tempo che vi serve.

377

00:20:42,840 --> 00:20:44,640

Questa stanza è per voi.

378

00:20:44,720 --> 00:20:46,960

Un'infermiera verrà a vedere come state.

379

00:20:49,040 --> 00:20:51,040
[musica sfuma]

380

00:21:02,960 --> 00:21:03,840
Salve.

381

00:21:03,920 --> 00:21:04,760
- Hola.
- Ciao.

382

00:21:04,840 --> 00:21:08,240
- Hai un bambino.
- No, lei non è mia. No, è mia nipote.

383

00:21:08,320 --> 00:21:10,880
Non ho potuto evitare di tenerla, quindi...

384

00:21:10,960 --> 00:21:14,000
- Ciao.
- Bonjour, mademoiselle.

385

00:21:14,080 --> 00:21:16,720
Aspetta, te ne do uno
anche sull'altra guancia.

386

00:21:17,240 --> 00:21:19,360
- Di buon augurio.
- Wow, il tuo profumo è...

387

00:21:19,960 --> 00:21:20,800
[inspira]

388

00:21:20,880 --> 00:21:21,960
...fottutamente inebriante.

389

00:21:22,040 --> 00:21:24,160
Grazie, sono venuto qui con la mia moto.

390
00:21:24,240 --> 00:21:26,920
- Wow, una moto. È molto...
- [Joy piange]

391
00:21:27,640 --> 00:21:29,240
- Oh, no.
- Va tutto bene.

392
00:21:29,320 --> 00:21:30,240
[Dan] Scusa.

393
00:21:31,040 --> 00:21:32,800
È tutta la mattina che frigna così.

394
00:21:32,880 --> 00:21:34,840
Pensavo di poterla lasciare a casa,

395
00:21:34,920 --> 00:21:37,640
ma mia sorella doveva lavorare,
quindi ora è meglio...

396
00:21:37,720 --> 00:21:39,760
che le dia da mangiare.

397
00:21:39,840 --> 00:21:40,720
Scusami.

398
00:21:40,800 --> 00:21:44,280
No, non ti scusare, fa' pure.
Io adoro i bambini. Sono carini.

399
00:21:44,360 --> 00:21:47,240
- Sì, sono sicura che è vero.
- Sul serio, sono fantastici.

400

00:21:47,320 --> 00:21:50,720
Io sono il maggiore di sei fratelli,
se puoi crederci.

401

00:21:50,800 --> 00:21:52,040
Ne avevo sempre uno intorno.

402

00:21:52,120 --> 00:21:55,080
Billy, il piccolo, mi chiamava
"fratello papà", non in modo morboso.

403

00:21:55,160 --> 00:21:58,080
- Non facevamo parte di una setta, giuro.
- Certo.

404

00:21:58,160 --> 00:22:01,480
Una famiglia normale.
Ma ai miei... piaceva fare sesso.

405

00:22:01,560 --> 00:22:02,840
Ehi... come va?

406

00:22:02,920 --> 00:22:05,800
Secondo me sei un piccolo
adorabile diavoletto, vero?

407

00:22:05,880 --> 00:22:07,160
Oh, le piaci.

408

00:22:07,240 --> 00:22:10,800
Che mi dici di te? Vorresti sposarti?
Sfornare marmocchi? [imita un pop]

409

00:22:10,880 --> 00:22:12,880
Wow, vai dritto al punto.

410
00:22:12,960 --> 00:22:15,600
Scusa, ma sai,
io ho parecchi appuntamenti.

411
00:22:15,680 --> 00:22:17,640
Insomma, io voglio sistemarmi,

412
00:22:17,720 --> 00:22:21,200
ma la maggior parte delle donne
con cui esco sono interessate solo a...

413
00:22:21,280 --> 00:22:22,440
- Hai capito.
- [annuisce]

414
00:22:22,520 --> 00:22:24,200
Così tirò fuori tutto subito,

415
00:22:24,920 --> 00:22:27,000
parlo apertamente e nessuno perde tempo.

416
00:22:27,080 --> 00:22:28,200
Io... [esita]

417
00:22:28,920 --> 00:22:30,400
Mi voglio sistemare anche io,

418
00:22:30,480 --> 00:22:34,200
ma sembra che non riesca
a far durare nulla a lungo, capisci?

419
00:22:34,280 --> 00:22:36,600
Come se scegliessi sempre
la persona sbagliata,

420
00:22:36,680 --> 00:22:38,600

oppure, non so, il momento sbagliato.

421

00:22:38,680 --> 00:22:41,200
E inoltre, c'è anche il rischio,
almeno credo,

422

00:22:41,280 --> 00:22:44,040
di passare la tua merda disfunzionale
a un neonato.

423

00:22:44,120 --> 00:22:45,400
[ridono]

424

00:22:45,480 --> 00:22:47,320
Non che ne abbia molta,
una quantità normale.

425

00:22:47,400 --> 00:22:50,040
Certo, una quantità normale
di merda disfunzionale.

426

00:22:50,120 --> 00:22:52,240
Già, ho dato la risposta sbagliata.

427

00:22:52,840 --> 00:22:54,440
Non lo era... per niente.

428

00:22:55,360 --> 00:22:57,080
- Non lo era affatto.
- [Jo ride]

429

00:22:59,000 --> 00:23:02,160
Comunque, che ti dicevo?
Ora ha mangiato e adesso dorme.

430

00:23:04,200 --> 00:23:06,360
Se potete aspettare domani

per vedere Otis,

431

00:23:06,440 --> 00:23:08,760
vi darà un doppio appuntamento
e uno slot regolare.

432

00:23:08,840 --> 00:23:11,160
Voglio solo che la mia vagina
smetta di prudere.

433

00:23:11,240 --> 00:23:13,240
[chiusura porta]
Quando vuoi, sono qui per questo.

434

00:23:13,320 --> 00:23:15,760
- E votate per me.
- [insieme] Sì, certo!

435

00:23:15,840 --> 00:23:16,960
Posso aiutarti?

436

00:23:17,040 --> 00:23:20,160
Sì, puoi farlo. Puoi smettere
di rubare i clienti di Otis.

437

00:23:20,680 --> 00:23:22,600
[altoparlante] A tutti gli studenti,

438

00:23:22,680 --> 00:23:26,160
il dibattito per il consiglio studentesco
è confermato questo giovedì.

439

00:23:26,240 --> 00:23:28,480
Assisterete alla sfida tra O e Otis.

440

00:23:29,800 --> 00:23:31,120
Che cos'è questa novità?

441

00:23:31,200 --> 00:23:33,440
Mi dispiace tanto. Mi ripeteresti il nome?

442

00:23:33,520 --> 00:23:36,320
Oh, smettila di far finta
di non sapere chi io sia.

443

00:23:38,200 --> 00:23:40,680
- Andiamo nel mio ufficio?
- Sì, perché no?

444

00:23:44,240 --> 00:23:45,480
Siediti dove vuoi.

445

00:23:46,160 --> 00:23:48,920
No, grazie.
Non voglio squalcirmi la gonna.

446

00:23:52,440 --> 00:23:54,960
Allora, da dove esce questo dibattito?

447

00:23:55,040 --> 00:23:57,680
Oh... Ho pensato fosse un'occasione

448

00:23:57,760 --> 00:24:00,200
per Otis e me
di esporre le nostre argomentazioni.

449

00:24:00,280 --> 00:24:02,120
- L'avrei avvisato.
- Sì, immagino.

450

00:24:02,200 --> 00:24:04,120
[musica misteriosa]

451

00:24:04,200 --> 00:24:07,400
- Qual è il tuo rapporto, con Otis?
- Perché ti interessa?

452
00:24:08,800 --> 00:24:11,200
Cerco solo di capire cosa ci guadagni tu.

453
00:24:12,120 --> 00:24:14,920
Dovete essere ottimi amici
per aiutarlo in questo modo.

454
00:24:15,000 --> 00:24:16,040
Sì, siamo amici.

455
00:24:18,200 --> 00:24:20,480
Ma... c'era di più.

456
00:24:20,560 --> 00:24:24,720
Siamo usciti per un po'.
Ma ovviamente poi l'ho scaricato.

457
00:24:25,520 --> 00:24:27,640
I suoi sentimenti
erano meno forti dei tuoi

458
00:24:27,720 --> 00:24:31,280
e provava ancora qualcosa
per quella ragazza, come si chiama,

459
00:24:31,360 --> 00:24:33,720
quella con cui sta ora,
che vive in America.

460
00:24:34,680 --> 00:24:36,360
Maeve... dico bene?

461
00:24:36,440 --> 00:24:38,320

Sto solo tirando a indovinare,

462

00:24:38,400 --> 00:24:41,560
ma questo spiegherebbe
perché continui a girare intorno a Otis.

463

00:24:41,640 --> 00:24:45,240
Speri che un giorno
lui abbia una rivelazione.

464

00:24:46,280 --> 00:24:49,240
E realizzi che tu sei la persona...

465

00:24:49,320 --> 00:24:52,400
che sapeva quanto lui fosse speciale,
tornerà sui suoi passi e ti dirà

466

00:24:52,480 --> 00:24:54,560
che ti ama quanto tu ami lui.

467

00:24:57,360 --> 00:24:58,440
Non è vero.

468

00:24:58,520 --> 00:24:59,680
[musica malinconica]

469

00:24:59,760 --> 00:25:00,880
Ok.

470

00:25:03,080 --> 00:25:05,040
[inspira] Ma ti do un consiglio.

471

00:25:06,680 --> 00:25:09,800
Se piaci davvero a qualcuno

472

00:25:09,880 --> 00:25:14,200

non dovresti mai avere dubbi al riguardo,
non dovrebbe esserci confusione.

473

00:25:16,320 --> 00:25:17,680
Lo capirai.

474

00:25:18,760 --> 00:25:20,160
Grazie per il consiglio.

475

00:25:24,040 --> 00:25:26,320
Ora te ne do uno io.

476

00:25:26,880 --> 00:25:29,080
Inizia a prepararti alla sconfitta.

477

00:25:29,160 --> 00:25:31,520
A dieci anni,
tu hai reso la mia vita un inferno

478

00:25:31,600 --> 00:25:35,560
e ti prometto che ho in mente di fare
esattamente la stessa cosa a te.

479

00:25:35,640 --> 00:25:37,400
[ridacchia] È una minaccia?

480

00:25:37,480 --> 00:25:38,760
No, è una promessa, Sarah.

481

00:25:39,640 --> 00:25:42,600
Vado. Ora ho un dibattito da preparare.

482

00:25:44,960 --> 00:25:46,120
Il mio nome è O!

483

00:25:47,480 --> 00:25:49,400

- [Otis] Guardo in camera?
- [Aimee] Come vuoi.

484
00:25:49,480 --> 00:25:51,360
[Otis] Guardo verso di te. Va bene?

485
00:25:51,440 --> 00:25:54,160
- Ecco.
- Prova a rilassarti un po'.

486
00:25:58,280 --> 00:25:59,360
Che fai?

487
00:26:00,120 --> 00:26:03,240
[ride] Scusa, provavo a mettermi in posa.

488
00:26:04,440 --> 00:26:05,880
Prova a non fare niente.

489
00:26:06,400 --> 00:26:07,880
[si schiarisce la voce] Ok.

490
00:26:09,840 --> 00:26:11,680
Per me ti stai rimettendo in posa.

491
00:26:11,760 --> 00:26:13,120
[trillo telefono]

492
00:26:15,520 --> 00:26:18,840
GIOVEDÌ DIBATTITO CON O.
CERCO GOSSIP INCRIMINANTI.

493
00:26:21,360 --> 00:26:22,360
[sospira]

494
00:26:22,440 --> 00:26:23,640

Sei strano.

495

00:26:24,320 --> 00:26:26,720
- [seccato] Ok.
- Non brutto.

496

00:26:26,800 --> 00:26:28,480
- Va bene.
- Strano.

497

00:26:29,600 --> 00:26:31,240
Le metterai nel tuo portfolio?

498

00:26:31,320 --> 00:26:33,360
- No, no, faccio solo pratica.
- Ok.

499

00:26:33,440 --> 00:26:35,680
In realtà vorrei fare delle foto
a me stessa.

500

00:26:35,760 --> 00:26:38,160
Isaac mi ha mostrato
dei fantastici autoritratti.

501

00:26:38,240 --> 00:26:40,000
Avevo capito che non foste amici.

502

00:26:41,080 --> 00:26:42,440
E non lo siamo.

503

00:26:43,880 --> 00:26:47,720
Ecco, non so ancora cosa voglio esprimere
con gli autoritratti,

504

00:26:47,800 --> 00:26:49,280
e mi disturba questo.

505

00:26:49,360 --> 00:26:52,880

Perché il lavoro di Isaac,
ad esempio, ha un enorme significato.

506

00:26:55,280 --> 00:26:57,200

Forse ci stai pensando un po' troppo.

507

00:26:57,760 --> 00:26:59,040

Fidati del tuo istinto.

508

00:26:59,600 --> 00:27:02,120

È esattamente quello che ha detto Isaac.

509

00:27:06,680 --> 00:27:08,480

Otis, ti va di terapizzarmi?

510

00:27:09,760 --> 00:27:11,480

Certo. Che succede?

511

00:27:13,040 --> 00:27:16,160

Ok... [esita] Se io...

512

00:27:17,240 --> 00:27:20,440

Se tu pensassi di provare qualcosa

513

00:27:20,520 --> 00:27:23,480

per qualcuno con cui il tuo migliore amico
ha avuto una storia,

514

00:27:24,080 --> 00:27:26,920

ti sentiresti in dovere
di dire al tuo migliore amico

515

00:27:27,000 --> 00:27:29,240

che inizi a provare dei sentimenti

per la persona

516

00:27:29,320 --> 00:27:31,480
con cui lui ha avuto una storia?

517

00:27:35,520 --> 00:27:36,400
Io credo...

518

00:27:37,480 --> 00:27:41,600
che se sono sentimenti reali
e intendi seguirli, allora...

519

00:27:42,520 --> 00:27:44,680
Sì, dovresti parlarne con la tua amica.

520

00:27:48,840 --> 00:27:51,400
Perché se non glielo dici
e la verità viene a galla...

521

00:27:52,400 --> 00:27:53,680
sarà molto peggio.

522

00:27:56,360 --> 00:27:57,400
Già.

523

00:28:00,160 --> 00:28:02,320
Non mi riferivo ad Isaac, comunque.

524

00:28:03,680 --> 00:28:06,480
- Non lo avevo pensato.
- Questa è buona. Sta' fermo!

525

00:28:08,040 --> 00:28:09,440
L'hai cambiata ancora.

526

00:28:09,520 --> 00:28:11,400

Mi spiace. Lo so. So di averlo fatto.

527

00:28:11,480 --> 00:28:13,640
[musica vivace]

528

00:28:15,760 --> 00:28:18,560
Ciao, sto facendo un sondaggio
per le elezioni.

529

00:28:18,640 --> 00:28:22,840
Ti è mai parso che O superasse i limiti
o trattasse male qualcuno?

530

00:28:23,360 --> 00:28:24,840
- No.
- Ok.

531

00:28:24,920 --> 00:28:25,920
NON SONO D'ACCORDO

532

00:28:26,920 --> 00:28:30,480
O si è mai comportata
in modo poco inclusivo o cattivo?

533

00:28:30,560 --> 00:28:32,080
- No.
- No.

534

00:28:32,160 --> 00:28:33,920
- No.
- No, nient'affatto.

535

00:28:34,000 --> 00:28:37,240
O, per caso, ti ha mai dato
dei consigli dannosi o sbagliati?

536

00:28:37,320 --> 00:28:38,320

No.

537

00:28:38,400 --> 00:28:39,520
- No, Ruby.
- [ragazzo] No.

538

00:28:39,600 --> 00:28:40,680
[studenti] "No".

539

00:28:40,760 --> 00:28:42,440
- [cantilenano in coro] No.
- Ok.

540

00:28:50,120 --> 00:28:51,840
[musica vivace sfuma]

541

00:28:51,920 --> 00:28:55,840
La raccolta fondi, quest'anno, dovremmo
organizzarla per qualche altra causa.

542

00:28:55,920 --> 00:28:59,600
Ciao, è un sondaggio per le elezioni
del consulente studentesco.

543

00:28:59,680 --> 00:29:01,200
Posso farvi qualche domanda?

544

00:29:01,280 --> 00:29:03,320
- Siamo in riunione.
- Ci vorrà un secondo.

545

00:29:03,400 --> 00:29:08,560
Vi è mai parso che O superasse
i limiti o trattasse male qualcuno?

546

00:29:09,120 --> 00:29:13,560
[esita] No. Mi ha aiutato ad affrontare

tanti problemi, è fantastica.

547

00:29:14,320 --> 00:29:16,080
Scusa, non ho capito che hai detto.

548

00:29:16,160 --> 00:29:18,040
Tranquilla, te lo spiego dopo.

549

00:29:18,640 --> 00:29:20,040
Hai altre domande da farci?

550

00:29:20,120 --> 00:29:26,080
Certo. O si è mai comportata
in modo poco inclusivo o cattivo?

551

00:29:26,720 --> 00:29:27,920
[esita] Beh...

552

00:29:28,000 --> 00:29:29,400
La cosa comincia a non piacermi.

553

00:29:29,480 --> 00:29:31,480
[Ruby ridacchia] Oh, andiamo.

554

00:29:31,560 --> 00:29:34,080
So che non mettete
davvero in pratica la storia

555

00:29:34,160 --> 00:29:37,040
del non parlare alle spalle delle persone
e che essere gentili

556

00:29:37,120 --> 00:29:40,680
è un po' il vostro marchio.
Lo adoro. Ma... [esita]

557

00:29:41,160 --> 00:29:43,360
Non lo dirò a nessuno. Potete fidarvi.

558
00:29:43,440 --> 00:29:45,560
Non è un marchio, è la cosa giusta.

559
00:29:45,640 --> 00:29:48,320
Ora dobbiamo andare avanti
con la riunione,

560
00:29:48,400 --> 00:29:50,200
ma buona fortuna col tuo sondaggio.

561
00:29:56,880 --> 00:29:59,480
L'energia di quella ragazza è snervante..

562
00:30:03,000 --> 00:30:05,080
Non è un pettegolezzo, è un fatto.

563
00:30:08,200 --> 00:30:10,600
[sospira] Oh! Eric.

564
00:30:11,680 --> 00:30:13,960
Hai visto Otis?
Sta ignorando i miei messaggi.

565
00:30:14,040 --> 00:30:16,600
[esita] No, no.
Mi ha dato buca stamattina.

566
00:30:16,680 --> 00:30:19,840
È perché tu non lo hai invitato
a quella serata al club?

567
00:30:19,920 --> 00:30:21,000
Come, scusa?

568

00:30:21,080 --> 00:30:23,280
Non ti sto giudicando, Eric. Credimi.

569

00:30:23,360 --> 00:30:25,800
Evito di invitare sfigati agli eventi
continuamente.

570

00:30:25,880 --> 00:30:27,680
È che mi era sembrato turbato.

571

00:30:27,760 --> 00:30:30,560
Oh, mio... Dio. No. No.

572

00:30:30,640 --> 00:30:34,440
È che Maeve è ritornata e quando c'è lei,
non c'è altro che gli interessi.

573

00:30:37,400 --> 00:30:39,320
Non ti ha detto che lei è ritornata?

574

00:30:39,400 --> 00:30:40,600
[esita] Oh... mi...

575

00:30:41,360 --> 00:30:43,280
- No, va tutto bene. Sì.
- Davvero?

576

00:30:43,360 --> 00:30:46,880
- Ok, ottimo. Sì, grazie.
- Perché io, va bene. Già. Beh, sì, ok.

577

00:30:46,960 --> 00:30:48,960
[musica enigmatica]

578

00:30:59,480 --> 00:31:00,720
Cosa... mi sono perso?

579

00:31:01,720 --> 00:31:02,840

Ruby.

580

00:31:03,920 --> 00:31:05,800

- Naturalmente.

- [Abbi] Riprendiamo.

581

00:31:05,880 --> 00:31:09,560

Dobbiamo scegliere un'associazione
benefica entro la prossima settimana.

582

00:31:09,640 --> 00:31:11,880

[musica sfuma]

583

00:31:11,960 --> 00:31:14,600

[Jem] Su. No... no.

584

00:31:19,200 --> 00:31:21,200

-[Jem sospira]

-[Midnight nitrisce]

585

00:31:23,680 --> 00:31:26,760

Dimmi, che ti passa per la testa
quando guardi Midnight?

586

00:31:27,640 --> 00:31:28,600

[esita]

587

00:31:29,480 --> 00:31:33,320

Che se dovessi cadere, mi schiaccerebbe
con i suoi piccoli piedi di metallo.

588

00:31:35,080 --> 00:31:36,440

Tieni... prendi le redini.

589

00:31:38,280 --> 00:31:41,280
Devi fare in modo che il cavallo
sappia che non hai paura.

590
00:31:42,160 --> 00:31:44,080
Dai, camminiamo insieme. Forza.

591
00:31:46,200 --> 00:31:47,360
Tira, coraggio.

592
00:31:48,320 --> 00:31:52,120
Cerca di seguire il ritmo del cavallo.

593
00:31:57,880 --> 00:31:59,120
Ok.

594
00:32:01,480 --> 00:32:02,720
Visto?

595
00:32:02,800 --> 00:32:04,480
Non è così spaventoso, vero?

596
00:32:05,560 --> 00:32:06,640
[ridacchia]

597
00:32:07,400 --> 00:32:09,000
Ok, puoi salire.

598
00:32:09,080 --> 00:32:11,240
Come? Non devo fare un'altra lezione?

599
00:32:11,320 --> 00:32:15,160
Conosci il detto: "La paura non si supera
col pensiero, ma con l'azione". Sali.

600
00:32:19,720 --> 00:32:20,800

Sei pronto?

601

00:32:21,480 --> 00:32:22,760
Vuoi che ti aiuti?

602

00:32:24,000 --> 00:32:27,400
- Ok, uno, due, tre. Così!
- [Adam] Ok!

603

00:32:28,640 --> 00:32:30,400
- Ci sei?
- [Adam annuisce]

604

00:32:30,480 --> 00:32:32,240
- Vai.
- Oh! Vado!

605

00:32:32,320 --> 00:32:33,640
- Piano, però.
- D'accordo.

606

00:32:33,720 --> 00:32:35,440
- Puoi farcela.
- Rallenta.

607

00:32:36,440 --> 00:32:38,720
- Piano.
- Così... Andiamo bene.

608

00:32:39,560 --> 00:32:40,600
Perfetto, bravo.

609

00:32:40,680 --> 00:32:42,880
[musica misteriosa]

610

00:32:43,480 --> 00:32:45,120
[Jem] Ok. Pronto?

611

00:32:45,200 --> 00:32:48,120

- Ora al trotto, forza.

- No, no. Voglio scendere!

612

00:32:48,200 --> 00:32:54,040

Oddio! Oh! Ehi, ah, ehi...

Le mie palle. Le mie palle!

613

00:32:54,880 --> 00:32:57,840

- Devi seguire il ritmo.

- Sto cavalcando. Ok.

614

00:32:57,920 --> 00:33:00,240

Bene, ci sei. Stai galoppando.

615

00:33:00,320 --> 00:33:01,160

- Ok?

- Sì!

616

00:33:01,240 --> 00:33:02,080

[Jem] Sì.

617

00:33:02,160 --> 00:33:04,520

Sì! Sto cavalcando. Sto cavalcando!

618

00:33:04,600 --> 00:33:06,640

Sì! Lo stai facendo.

619

00:33:10,840 --> 00:33:13,200

Stiamo spostando vostra madre
all'obitorio.

620

00:33:13,280 --> 00:33:16,520

Potrete vederla tra poco.

Questi sono i suoi effetti personali.

621

00:33:19,960 --> 00:33:22,280

Vi dispiace se finisco le sue caramelle?

622

00:33:23,320 --> 00:33:25,400

Non ne avrà più bisogno ora, no?

623

00:33:28,800 --> 00:33:30,520

Non si può più neanche scherzare?

624

00:33:31,320 --> 00:33:33,200

Ti ricordi quando è morto lo zio Pat?

625

00:33:33,680 --> 00:33:37,880

[esita] Sì, più o meno.

Al funerale mi sono fatto la prima birra.

626

00:33:38,360 --> 00:33:39,560

- Avevi otto anni.

- Già.

627

00:33:40,000 --> 00:33:43,120

Me l'ha data la sua fidanzata.

Lei sì che riderebbe alle battute.

628

00:33:43,200 --> 00:33:44,800

Ti ricordi? [tira su col naso]

629

00:33:48,520 --> 00:33:51,520

Ricordo di averlo visto morto
e lui non sembrava affatto lui.

630

00:33:51,600 --> 00:33:54,440

E non sono più riuscita
a ricordare come fosse da vivo.

631

00:33:56,080 --> 00:33:58,320

Non credo di poter vedere mamma così.

632

00:34:00,040 --> 00:34:01,000
Se per te va bene.

633

00:34:03,920 --> 00:34:05,080
Sì.

634

00:34:08,240 --> 00:34:10,400
Va bene. [si schiarisce la voce]

635

00:34:14,760 --> 00:34:15,800
[russa]

636

00:34:15,880 --> 00:34:17,640
- [colpi alla porta]
- [Jean] Celia?

637

00:34:17,720 --> 00:34:21,160
- [sottovoce] Scusa, torno più tardi.
- No, no, no. Sono sveglia.

638

00:34:21,240 --> 00:34:23,040
- Facevo un pisolino.
- Ok... [esita].

639

00:34:23,120 --> 00:34:25,000
Un extra. Entra.

640

00:34:26,360 --> 00:34:29,360
Dai, entra.
Siediti, siediti, mettiti comoda.

641

00:34:30,720 --> 00:34:31,840
[Jean sospira]

642

00:34:31,920 --> 00:34:33,560
[espira profondamente]

643

00:34:34,960 --> 00:34:37,760
Che ne dici... di voltarti, bellezza?
[ridacchia]

644

00:34:38,920 --> 00:34:41,360
- Io non mi muovo. Rimango qui per un po'.
- Ok.

645

00:34:42,120 --> 00:34:45,520
Allora, dobbiamo proprio parlare
delle tue ultime dirette.

646

00:34:45,600 --> 00:34:47,280
- Sì.
- Non sono andate molto bene.

647

00:34:47,360 --> 00:34:50,920
Lo so. So che non sono andate bene.

648

00:34:51,000 --> 00:34:55,800
Sto trovando la mia strada, ma mi sono
preparata e credo di sapere cosa manca.

649

00:34:55,880 --> 00:34:58,400
Penso sia un po'... tardi per questo.

650

00:34:58,480 --> 00:35:02,920
Temo che, il grande boss, Terry,
sia preoccupato per il programma.

651

00:35:03,000 --> 00:35:04,080
Lo trova scialbo,

652

00:35:04,160 --> 00:35:06,120

così ho fatto delle ricerche

653

00:35:06,200 --> 00:35:11,280
e ho chiamato degli ospiti a condurlo
assieme a te questa settimana, va bene?

654

00:35:11,360 --> 00:35:14,000
Certo. Che tipo di ospiti?

655

00:35:14,080 --> 00:35:16,280
Ma sì, fissati col sesso come te.

656

00:35:16,360 --> 00:35:20,160
Ho trovato una donna, pensa,
che fa calchi di gesso della sua vagina.

657

00:35:20,240 --> 00:35:24,480
[esita] Senti, io so di non essere
stata il massimo,

658

00:35:24,560 --> 00:35:27,040
ma mi piacerebbe avere l'opportunità

659

00:35:27,120 --> 00:35:29,760
di riuscire
a risollevare il programma da sola.

660

00:35:29,840 --> 00:35:31,560
Sono desolata, Jean.

661

00:35:31,640 --> 00:35:33,840
Se decidessi io, assolutamente sì.

662

00:35:33,920 --> 00:35:36,000
Sono sotto pressione perché funzioni.

663

00:35:36,080 --> 00:35:38,720
Ma questo potrebbe renderlo
più divertente.

664
00:35:38,800 --> 00:35:41,240
Capisci? Potrebbe essere una buona cosa.

665
00:35:41,320 --> 00:35:43,320
- [O] Salve.
- Oh, O.

666
00:35:43,400 --> 00:35:46,200
È il suo nome,
non un'esclamazione. Entra pure.

667
00:35:46,280 --> 00:35:47,360
O, lei è Jean.

668
00:35:48,080 --> 00:35:49,160
- O.
- Oh.

669
00:35:49,240 --> 00:35:51,640
- O... Jean, ciao.
- Co-conduttrice.

670
00:35:52,560 --> 00:35:53,960
Sì. Co-conduttrice.

671
00:35:54,040 --> 00:35:57,600
Dovresti dare un'occhiata
al suo canale. I video sono grandiosi.

672
00:36:01,400 --> 00:36:03,880
Bravo. No. Ricorda di mettere la freccia.

673
00:36:03,960 --> 00:36:05,360

Gira qui.

674

00:36:08,160 --> 00:36:11,760

E adesso proviamo il parcheggio parallelo.

675

00:36:11,840 --> 00:36:13,160

[stridio freno a mano]

676

00:36:15,040 --> 00:36:18,080

Com'è andato l'appuntamento
con l'insegnante?

677

00:36:18,160 --> 00:36:20,480

[esita] Non benissimo, direi.

678

00:36:21,800 --> 00:36:23,040

[Adam] Che hai fatto?

679

00:36:23,120 --> 00:36:26,640

- Più che altro cosa non ho fatto.
- Le hai fatto pagare la cena?

680

00:36:26,720 --> 00:36:32,200

No, io fatico a far funzionare le cose
nel reparto... "penico". [tonfo]

681

00:36:32,280 --> 00:36:34,480

- Fa' attenzione!
- Oh, mio Dio!

682

00:36:34,560 --> 00:36:36,400

Perché me lo hai raccontato?

683

00:36:36,480 --> 00:36:38,800

Oh, ora ti immagino... Gesù Cristo!

684

00:36:38,880 --> 00:36:41,680
Scusa, ho pensato
che ci dicessimo tutto ormai.

685
00:36:41,760 --> 00:36:44,440
Non questo. Questo mai!
Pensavo prendessi il Viagra.

686
00:36:44,520 --> 00:36:45,640
Lo prendo.

687
00:36:46,320 --> 00:36:48,560
Come diavolo hai fatto a saperlo?

688
00:36:48,640 --> 00:36:51,600
Fermiamoci qui. Io entro
e non riprenderemo più l'argomento.

689
00:36:52,520 --> 00:36:54,480
[sospira]

690
00:36:56,840 --> 00:36:58,840
- [portiera sbatte]
- [sospira]

691
00:37:00,920 --> 00:37:03,920
Ottima lezione.
Scusa, ho parlato troppo, non lo farò più.

692
00:37:04,600 --> 00:37:06,600
Non riesco a credere che sto per dirlo.

693
00:37:07,600 --> 00:37:09,920
Credo che tu soffra
di ansia da prestazione.

694
00:37:10,920 --> 00:37:13,160

La paura non si supera con il pensiero,

695

00:37:13,960 --> 00:37:15,200
ma con l'azione.

696

00:37:15,280 --> 00:37:18,560
E non prendere mai più di un Viagra,
o il pene esploderà.

697

00:37:24,040 --> 00:37:26,040
[tira su col naso]

698

00:37:26,880 --> 00:37:28,880
[sospira, si schiarisce la voce]

699

00:37:34,680 --> 00:37:36,320
Gloria, sono Michael.

700

00:37:37,560 --> 00:37:39,480
Ho preso le pillole blu e mi sento virile.

701

00:37:44,280 --> 00:37:46,360
9. SONO LE ULTIME

702

00:37:46,440 --> 00:37:48,520
- [apertura porta]
- [Maeve sospira]

703

00:37:52,360 --> 00:37:54,640
[Sean sospira]

704

00:37:57,880 --> 00:37:59,880
[Sean espira profondamente]

705

00:38:03,240 --> 00:38:04,560
È decisamente mamma.

706

00:38:05,640 --> 00:38:08,520
Ed è decisamente... morta.

707

00:38:08,600 --> 00:38:09,720
[tira su col naso]

708

00:38:11,520 --> 00:38:13,240
Possiamo andare.

709

00:38:14,560 --> 00:38:16,280
Prima finisco il cruciverba.

710

00:38:22,000 --> 00:38:26,080
È solo che... Mo mi darebbe un passaggio.

711

00:38:26,920 --> 00:38:28,680
E vorrei andarmene prima possibile.

712

00:38:28,760 --> 00:38:31,560
[annuisce] Ok, va' pure, sto bene.

713

00:38:32,520 --> 00:38:33,840
Allora... [esita]

714

00:38:34,720 --> 00:38:36,400
Cosa vuoi che dica ai tuoi amici?

715

00:38:37,040 --> 00:38:38,160
Che arrivo tra un po'.

716

00:38:39,640 --> 00:38:41,160
Ok. [esita]

717

00:38:44,440 --> 00:38:46,520

- Chiama, se hai bisogno.
- [annuisce]

718
00:38:47,280 --> 00:38:48,720
[musica triste]

719
00:38:48,800 --> 00:38:50,800
[sospira]

720
00:39:06,960 --> 00:39:09,840
[suona "Are You Man Enough?"
dei Four Tops]

721
00:39:09,920 --> 00:39:11,920
[ticchettio]

722
00:39:13,600 --> 00:39:14,920
[trillo timer]

723
00:39:16,960 --> 00:39:18,120
[inspira profondamente]

724
00:39:22,080 --> 00:39:24,600
[canzone copre suoni]

725
00:39:29,680 --> 00:39:30,920
Pronto?

726
00:39:33,480 --> 00:39:34,920
[Adam] Assolutamente.

727
00:39:41,960 --> 00:39:44,560
- Oh...
- Oh...

728
00:39:46,040 --> 00:39:47,160

Sì!

729

00:39:48,480 --> 00:39:50,040
[gemono sessualmente]

730

00:39:57,080 --> 00:39:58,200
Così.

731

00:39:58,280 --> 00:39:59,480
[canzone sfuma]

732

00:39:59,560 --> 00:40:01,320
Mi dispiace tanto.

733

00:40:01,400 --> 00:40:04,440
Non so perché stia succedendo.
Magari tra un po' torna.

734

00:40:06,760 --> 00:40:10,480
Già... Tra poco, però, devo prendere
mia figlia alle prove del coro.

735

00:40:12,160 --> 00:40:15,480
[versi di sforzo]

736

00:40:21,440 --> 00:40:23,360
- [chiusura porta]
- [sospira]

737

00:40:24,400 --> 00:40:29,240
[radio] Salve a tutti. Sono la vostra
conduttrice, la dottoressa Jean Milburn.

738

00:40:29,320 --> 00:40:31,160
- Io adoro tua madre.
- [Otis annuisce]

739

00:40:31,240 --> 00:40:32,800
Questa sera a Sexology,

740

00:40:32,880 --> 00:40:37,160
ci sarà una brillante
educatrice sessuale e influencer, O.

741

00:40:37,240 --> 00:40:40,240
[O] Wow, grazie per la fantastica
accoglienza e presentazione.

742

00:40:40,320 --> 00:40:42,400
- È un complimento detto da te.
- No.

743

00:40:42,480 --> 00:40:45,640
Sono felicissima di essere qui.
Non riesco a quantificarlo.

744

00:40:45,720 --> 00:40:48,560
E non vedo l'ora di rispondere
a qualche chiamata insieme a te.

745

00:40:48,640 --> 00:40:49,640
Otis.

746

00:40:49,720 --> 00:40:51,960
- [O] Non so se per te è...
- [spegnimento radio]

747

00:40:54,080 --> 00:40:57,960
- [Aimee] Ciao.
- Ciao. [esita] Io me ne sto andando.

748

00:40:58,040 --> 00:41:02,520
[esita] Ma Maeve è ancora lì dentro,
vuole finire il cruciverba.

749

00:41:02,600 --> 00:41:04,920

Ok. È tutto a posto?

750

00:41:06,280 --> 00:41:07,400

No, non direi.

751

00:41:08,240 --> 00:41:09,240

Mia madre è morta.

752

00:41:09,840 --> 00:41:12,160

- Cazzo.

- Mio Dio, Sean. Mi dispiace tanto.

753

00:41:13,800 --> 00:41:15,240

Andiamo a prendere Maeve?

754

00:41:15,320 --> 00:41:21,240

[esita] No, non credo...

Lasciamola alle sue cose.

755

00:41:21,320 --> 00:41:22,640

Vuoi sederti con noi?

756

00:41:23,160 --> 00:41:24,320

[Sean esita]

757

00:41:24,400 --> 00:41:26,400

[musica triste]

758

00:41:27,160 --> 00:41:28,080

- No.

- Stai bene?

759

00:41:28,160 --> 00:41:29,560

- Sì. Sto bene.

- Sicuro?

760

00:41:30,160 --> 00:41:31,120
Ciao, ragazzi.

761

00:41:45,920 --> 00:41:49,040
[suona "Yes I Do" di Stefano Richter
e Gabriele Mustafa]

762

00:41:51,680 --> 00:41:53,320
[urletto]

763

00:41:54,480 --> 00:41:56,120
Mamma. Ciao.

764

00:41:56,200 --> 00:41:59,000
Verresti ad aiutarmi
alla mensa dei poveri questa sera?

765

00:41:59,080 --> 00:42:03,200
Oh, non posso. Vado a casa di Abbi.

766

00:42:03,280 --> 00:42:05,760
Guardiamo Jennifer's Body
e facciamo la pedicure.

767

00:42:05,840 --> 00:42:07,920
- [ridacchia]
- [mugola contrariata]

768

00:42:08,000 --> 00:42:09,920
- Magari un'altra volta.
- [sospira]

769

00:42:15,000 --> 00:42:17,000
[canzone sfuma]

770
00:42:20,880 --> 00:42:22,320
[scampanello leggero]

771
00:42:27,360 --> 00:42:29,280
[musica dolce]

772
00:42:29,360 --> 00:42:31,400
LA STORIA DI JACKSON

773
00:42:37,640 --> 00:42:39,160
DUE MAMME VOGLIONO UN FIGLIO.

774
00:42:39,240 --> 00:42:40,800
- C'È UN PROBLEMA.
- QUALE?

775
00:42:40,880 --> 00:42:42,360
SERVE IL SEME DI UN UOMO.

776
00:42:46,000 --> 00:42:47,720
IN OSPEDALE LE HANNO AIUTATE.

777
00:42:47,800 --> 00:42:49,920
- UN UOMO HA DONATO DEL SEME.
- BENE!

778
00:42:53,240 --> 00:42:57,760
INDOVINA CHI È IL BAMBINO.
SÌ, È JACKSON!

779
00:43:03,480 --> 00:43:06,320
- [musica dalle cuffie]
- [Eric ride]

780
00:43:06,400 --> 00:43:08,600
Guarda qui. [ride]

781

00:43:09,200 --> 00:43:10,520
[picchietto tasti]

782

00:43:10,600 --> 00:43:12,240
[tonfetto viscido]

783

00:43:12,320 --> 00:43:15,280
Cosa? Oh, no! Oh, che schifo.

784

00:43:15,360 --> 00:43:16,440
[donna ride]

785

00:43:16,520 --> 00:43:19,360
Perché gli uccelli mi odiano tanto?

786

00:43:19,440 --> 00:43:21,080
Che cos'hai da ridere?

787

00:43:21,160 --> 00:43:24,280
È letteralmente il secondo uccello
a farmela addosso oggi.

788

00:43:24,360 --> 00:43:27,120
- Significa che sei fortunato.
- Non ne sono così convinto.

789

00:43:27,200 --> 00:43:29,320
Hai qualche spicciolo
da darmi per la cena?

790

00:43:29,400 --> 00:43:32,720
Oh no, non ho soldi con me.
Ma c'è una mensa dei poveri

791

00:43:32,800 --> 00:43:34,680

nella sala comunale stasera.

792

00:43:34,760 --> 00:43:36,320
Non so dove sia. Mi accompagni?

793

00:43:36,400 --> 00:43:39,400
Ah! Non posso.
Non conciato in questo modo.

794

00:43:39,480 --> 00:43:41,920
Ma se prendi questa strada
e vai a sinistra,

795

00:43:42,520 --> 00:43:44,320
la troverai senza problemi.

796

00:43:44,400 --> 00:43:47,200
Ragazzo fortunato,
dedicami qualche minuto del tuo tempo.

797

00:43:47,280 --> 00:43:51,440
Sono in ritardo, ma... Sì, ti accompagno.

798

00:44:09,280 --> 00:44:12,240
C'è qualcuno che posso chiamare
per farti venire a prendere?

799

00:44:13,160 --> 00:44:14,920
Sono a posto, ho un passaggio.

800

00:44:16,560 --> 00:44:18,560
[musica triste]

801

00:44:25,520 --> 00:44:28,920
La mensa è gestita dalla mia chiesa.
Mangerai bene.

802

00:44:31,640 --> 00:44:32,800

Oh, mio Dio!

803

00:44:34,040 --> 00:44:37,880

Oh... Questa è... la mensa dei poveri.

804

00:44:37,960 --> 00:44:40,880

Spero che tu faccia un buon pasto.

Io devo andare, ok?

805

00:44:40,960 --> 00:44:43,080

- Te ne vai?

- Sì.

806

00:44:44,080 --> 00:44:45,240

Il tuo posto è qui.

807

00:44:47,080 --> 00:44:51,440

Eric, hai cambiato idea.

Ma che cos'hai addosso?

808

00:44:51,520 --> 00:44:54,000

In realtà non dovevo essere qui, mamma,

ricordi?

809

00:44:54,080 --> 00:44:56,600

Siamo completamente oberati,

serve una mano.

810

00:44:57,480 --> 00:44:59,480

[sospira, imita un sibilo]

811

00:45:00,120 --> 00:45:01,480

Ok, faccio una telefonata.

812

00:45:01,560 --> 00:45:02,920

Grazie, tesoro.

813

00:45:04,960 --> 00:45:07,440
Ciao, Abbi, sto dando una mano
alla sala comunale.

814

00:45:07,520 --> 00:45:10,000
C'è la mensa dei poveri
e sono a corto di volontari.

815

00:45:10,080 --> 00:45:11,520
Mi dispiace tanto.

816

00:45:12,560 --> 00:45:13,760
Non odiarmi.

817

00:45:14,440 --> 00:45:19,000
Ogni relazione tra due persone
ha comunque dei limiti.

818

00:45:20,560 --> 00:45:23,520
Certo, non si parla molto spesso
di questo,

819

00:45:23,600 --> 00:45:26,880
ma entrambe le parti possono comprendere

820

00:45:26,960 --> 00:45:30,240
che nella relazione ci sono alcuni limiti.

821

00:45:30,840 --> 00:45:35,520
Ora, se una persona
non rispetta questi precisi limiti,

822

00:45:35,600 --> 00:45:39,320
causerà risentimento nella relazione,
inevitabilmente.

823

00:45:40,240 --> 00:45:41,080

Al contrario..

824

00:45:41,160 --> 00:45:43,320

Che ne dici di prendere una chiamata?

825

00:45:45,120 --> 00:45:49,240

Certo, è un'ottima idea.

Grazie, O. Bene, abbiamo Martin.

826

00:45:50,320 --> 00:45:54,800

- Martin, sei in diretta.

- [Michael] Sì, sì. Salve a tutti.

827

00:45:54,880 --> 00:45:58,240

Ho chiamato perché, durante un rapporto

828

00:45:58,320 --> 00:46:02,560

con un'amica, ho avuto problemi
con la mia prestazione.

829

00:46:02,640 --> 00:46:05,080

Ho preso del Viagra,
ma non ha fatto nulla.

830

00:46:05,920 --> 00:46:08,160

C'è un problema con la mia virilità?

831

00:46:08,240 --> 00:46:10,320

Per gli ascoltatori che non lo sapessero,

832

00:46:10,400 --> 00:46:13,560

il Viagra è il nome commerciale
del sildenafil,

833

00:46:13,640 --> 00:46:17,680
una medicina che è utilizzata
per la disfunzione erettile.

834

00:46:17,760 --> 00:46:20,240
Martin... riguardo a questa amica.

835

00:46:20,320 --> 00:46:22,560
Ci diresti qualcosa di più
sulla vostra situazione?

836

00:46:22,640 --> 00:46:25,840
[esita] Beh, di recente mi sono separato
da mia moglie.

837

00:46:25,920 --> 00:46:29,720
Vivo in un nuovo appartamento
e ho appena iniziato un nuovo lavoro.

838

00:46:29,800 --> 00:46:31,280
Wow, sono tanti cambiamenti.

839

00:46:31,360 --> 00:46:34,520
Mi chiedo se le due cose
non possano essere collegate tra loro.

840

00:46:34,600 --> 00:46:37,560
E vedo che la dottoressa Milburn
annuisce, quindi...

841

00:46:37,640 --> 00:46:44,280
Beh, sì, i problemi di erezione
possono essere di origine psicologica.

842

00:46:44,360 --> 00:46:47,120
Credo sia importante curarsi
anche dell'aspetto psicologico,

843

00:46:47,200 --> 00:46:48,520
oltre che di quello fisico.

844

00:46:48,600 --> 00:46:51,320
Ti dispiace se chiedo
a cosa pensavi durante il sesso?

845

00:46:52,720 --> 00:46:54,320
Stavo pensando a mia moglie.

846

00:46:55,600 --> 00:46:57,640
Scusate, la mia ex moglie.

847

00:46:59,320 --> 00:47:01,440
Mi manca. [ride]

848

00:47:01,520 --> 00:47:04,760
Ma lei l'ha superata ormai
e ho pensato che avere una storiella

849

00:47:04,840 --> 00:47:06,720
mi avrebbe aiutato a fare altrettanto.

850

00:47:06,800 --> 00:47:11,120
È stato umiliante e mi ha fatto sentire
patetico, come non fossi un vero uomo.

851

00:47:11,800 --> 00:47:13,840
Posso farti una domanda?

852

00:47:15,320 --> 00:47:18,680
Durante il sesso,
ti è sembrato di tradirla?

853

00:47:18,760 --> 00:47:20,080
È così.

854

00:47:20,680 --> 00:47:21,920
Mi sembrava tradimento.

855

00:47:23,000 --> 00:47:24,760
Mi chiedo, Martin,

856

00:47:24,840 --> 00:47:27,600
se tu non sia una persona
che dà il suo meglio

857

00:47:27,680 --> 00:47:31,640
quando nel profondo
sente di avere una connessione forte.

858

00:47:31,720 --> 00:47:36,000
Dunque, quando è così,
il tuo pene funziona perfettamente.

859

00:47:36,720 --> 00:47:37,800
Intende...

860

00:47:38,440 --> 00:47:40,360
che il mio pene deve essere innamorato?

861

00:47:40,440 --> 00:47:43,120
Credo che tu abbia bisogno
di trovare un modo

862

00:47:43,200 --> 00:47:45,840
di tagliare il legame affettivo
con la tua ex,

863

00:47:45,920 --> 00:47:48,680
così che il tuo pene
possa essere libero e andare avanti.

864
00:47:49,200 --> 00:47:50,760
[inspira]

865
00:47:50,840 --> 00:47:51,840
Ok.

866
00:47:52,680 --> 00:47:53,640
Ok.

867
00:47:53,720 --> 00:47:55,840
[Jean] Ma, Martin, tu sei un vero uomo

868
00:47:55,920 --> 00:47:58,880
a prescindere dal flusso sanguigno
che arriva al tuo pene.

869
00:47:58,960 --> 00:48:02,000
Wow, sono grandi insieme.

870
00:48:02,080 --> 00:48:03,680
[annuisce]

871
00:48:03,760 --> 00:48:04,880
Scusa.

872
00:48:04,960 --> 00:48:06,600
[O] In linea c'è Susan.

873
00:48:06,680 --> 00:48:08,640
[Susan] Una domanda sui giochi di ruolo.

874
00:48:08,720 --> 00:48:09,880
Grazie.

875
00:48:10,720 --> 00:48:14,200

- Allora, Salvatore, dove mi metto?
- Ciao. Che cosa ci fai qui?

876

00:48:14,280 --> 00:48:16,080
[Abbi] Hai detto che serve aiuto.

877

00:48:16,160 --> 00:48:17,960
Sicura che ti va? Non sei obbligata.

878

00:48:18,040 --> 00:48:19,560
- Voglio farlo.
- [Eric] Sì?

879

00:48:19,640 --> 00:48:22,040
Mi piace. Facevo cose così
con la mia chiesa.

880

00:48:22,120 --> 00:48:24,760
Ok. Beh, mia madre è laggiù.
Indossa un maglione blu.

881

00:48:24,840 --> 00:48:27,200
È il capo.
Ti dirà ciò che ti serve sapere.

882

00:48:27,280 --> 00:48:29,280
- Ok?
- [Abbi] Salve, sono un'amica di Eric.

883

00:48:29,360 --> 00:48:31,560
- Ciao, tesoro.
- È un piacere conoscerla.

884

00:48:31,640 --> 00:48:33,520
- [Abbi] Salve.
- [Beatrice] Piacere mio.

885

00:48:34,520 --> 00:48:38,520
È meraviglioso che persone esterne
alla chiesa vengano ad aiutarci.

886

00:48:39,880 --> 00:48:42,080
Peccato che abbiamo perso i finanziamenti,

887

00:48:42,160 --> 00:48:43,720
e che presto dovremo chiudere.

888

00:48:43,800 --> 00:48:45,800
[musica triste]

889

00:48:48,440 --> 00:48:51,720
- Scusami. Ti andrebbe del platano?
- [uomo] Sì, grazie.

890

00:48:51,800 --> 00:48:54,080
- Ti ringrazio.
- Ecco a te. Di nulla.

891

00:48:54,160 --> 00:48:56,560
Dovremmo mettere delle sedie in più.

892

00:48:58,400 --> 00:49:00,360
[musica triste sfuma]

893

00:49:03,520 --> 00:49:05,080
[Jean sospira]

894

00:49:05,160 --> 00:49:07,800
È stato un vero piacere,
dottoressa Milburn.

895

00:49:07,880 --> 00:49:09,160
Anche per me.

896

00:49:10,080 --> 00:49:11,320

- È fantastica.

- Già.

897

00:49:11,400 --> 00:49:14,080

- E sei andata meglio anche tu, bella.

- [geme]

898

00:49:14,160 --> 00:49:17,440

- Settimana prossima?

- [sconsolata] Settimana prossima.

899

00:49:20,280 --> 00:49:22,720

[suona "Long Time Gone" di Bachelorette]

900

00:49:24,280 --> 00:49:26,960

9. SONO LE ULTIME

901

00:49:39,560 --> 00:49:41,560

[sospira]

902

00:49:48,120 --> 00:49:50,120

[fruscio carta]

903

00:50:15,800 --> 00:50:16,680

Tesoro...

904

00:50:17,280 --> 00:50:18,320

Va tutto bene?

905

00:50:18,400 --> 00:50:20,440

Sì, ho finito il cruciverba.

906

00:50:20,520 --> 00:50:22,360

- Ben fatto.

- Già.

907
00:50:23,080 --> 00:50:24,240
Mamma è morta.

908
00:50:25,280 --> 00:50:26,600
Perciò...

909
00:50:28,600 --> 00:50:30,040
Noi ci siamo.

910
00:50:30,120 --> 00:50:31,480
Per qualsiasi cosa.

911
00:50:31,960 --> 00:50:33,920
Sarebbe meglio tornare e dirlo ad Anna.

912
00:50:34,520 --> 00:50:36,880
Certo, sì... Ti porto a casa.

913
00:50:53,760 --> 00:50:55,760
[campanello]

914
00:51:02,360 --> 00:51:03,640
Ciao, Martin.

915
00:51:03,720 --> 00:51:05,160
[sospira]

916
00:51:06,800 --> 00:51:08,840
Ti ho sentito alla radio.

917
00:51:09,600 --> 00:51:10,760
[Maureen sospira]

918
00:51:11,280 --> 00:51:14,720

Oddio... mi sento così confusa.

919

00:51:18,840 --> 00:51:19,840
Mi manchi anche tu.

920

00:51:26,680 --> 00:51:28,360
[Maureen piange]

921

00:51:29,280 --> 00:51:30,920
[Michael ansima]

922

00:51:46,200 --> 00:51:47,680
[Otis] Cosa mangi, Aimee?

923

00:51:47,760 --> 00:51:49,960
Mangio sempre carne
secca, prima di dormire.

924

00:51:50,040 --> 00:51:53,200
- È una cosa disgustosa.
- Oh, scusa, ho quasi finito.

925

00:52:00,040 --> 00:52:01,280
[verso di piacere]

926

00:52:01,360 --> 00:52:02,320
[trillo dal telefono]

927

00:52:03,200 --> 00:52:08,680
RUBY
HAI SENTITO O ALLA RADIO?

928

00:52:11,160 --> 00:52:13,320
[cane russa]

929

00:52:13,400 --> 00:52:16,560

[suona "Dedicated to the One I Love"
dei The Mamas & The Papas]

930

00:52:29,600 --> 00:52:31,600
Buonanotte. Ti voglio bene.

931

00:52:31,680 --> 00:52:32,960
Anche io, notte.

932

00:52:35,400 --> 00:52:36,520
[Otis] Notte, ragazze.

933

00:52:50,360 --> 00:52:52,360
[canzone continua]

934

00:53:56,800 --> 00:53:58,800
[canzone sfuma]



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.